

Лутфуллина Гюльнара Фирдависовна, Кадырова Луиза Басировна

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ЭВИДЕНЦИАЛЬНЫХ ЗНАЧЕНИЙ ВРЕМЕННОЙ ФОРМОЙ PAST SIMPLE В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Данная статья посвящена исследованию выражения эвиденциального значения временной формой Past Simple в английском языке. Рассматриваются особенности функционирования данной формы при репрезентации ситуации информирования и ситуации сообщаемого события, а также преференциальная сочетаемость в полипредикативных комплексах.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/6-1/28.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 6 (36): в 2-х ч. Ч. I. С. 108-110. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/6-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 8; 81:81-2

Филологические науки

Данная статья посвящена исследованию выражения эвиденциального значения временной формой *Past Simple* в английском языке. Рассматриваются особенности функционирования данной формы при репрезентации ситуации информирования и ситуации сообщаемого события, а также предпочтительная сочетаемость в полипредикативных комплексах.

Ключевые слова и фразы: неличный доступ к информации; косвенная эвиденциальность; ситуация информирования; ситуация события; временная форма; темпоральный контекст.

Лутфуллина Гюльнара Фирдависовна, д. филол. н., доцент

Кадырова Луиза Басировна

Казанский государственный энергетический университет

glutfullina@mail.ru; luiza1206@mail.ru

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ЭВИДЕНЦИАЛЬНЫХ ЗНАЧЕНИЙ ВРЕМЕННОЙ ФОРМОЙ *PAST SIMPLE* В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ[©]

Неличный доступ к информации предполагает, что знания говорящего были получены им от другого лица или лиц (на основе пересказа чужих слов); при этом источник пересказываемого утверждения может быть говорящему как известен, так и неизвестен [3]. Непрямой неличный доступ предполагает основным видом получения информации – репортативный, т.е. различные варианты доступа к ситуации на основании чужих слов. Функционально-семантическое поле категории косвенной эвиденциальности образуют средства языка, выражающие не прямой, неличный доступ. Говорящий не является источником информации, только воспроизводит ее. Категория косвенной эвиденциальности выражается глаголами *to attest, to testify / свидетельствовать* и предполагает наличие ситуации, о которой стало известно благодаря «третьим лицам». Указание на источник информации определяет категорию косвенной эвиденциальности: *Кто-то засвидетельствовал, что посуда была помыта / казнь совершена*. Ситуация информирования или ссылачно-авторизованная часть понимается как субъектно-предикативно-объектная ситуация, выражающая конкретное событие передачи информации и обладающая временной референцией. Ситуация события или информационная часть выражает конкретное событие, процесс и предполагает момент реализации на оси времени. На лексическом уровне репрезентация категории косвенной эвиденциальности выглядит так:

(1) *The grandfather told his neighbor about beginning of new films. / Дед рассказал соседу о начале нового сериала.*

В высказывании с реализацией категории косвенной эвиденциальности и актантом субъектного типа Агенсом, передающим информацию, выделяются следующие типы актантов: *the grandfather / ded* – Агенс, актант субъектного типа; *his neighbor / cocedu* – Реципиент; *beginning of new films / начале нового сериала* – Тема. Объект также может присутствовать в семантической структуре: *The student told a funny story / Студент рассказал смешной анекдот.*

Ввиду отсутствия грамматикализации эвиденциальных значений в английском языке временные формы не могут участвовать в репрезентации категории косвенной эвиденциальности. Главная их функция заключается в выражении временной координации ситуации информирования и ситуации события в рамках одного высказывания с реализацией зависимой предикативности, которые могут связывать темпоральные отношения одновременности, предшествования или следования. В английском языке существуют определенные, типичные для выражения косвенности сочетания временных форм при репрезентации «косвенных источников информации». Некоторые временные формы можно рассматривать как предпочтительные с реализацией эвиденциального значения косвенности в определенных контекстуальных условиях. Для исследования сочетаемости временных форм английского языка при репрезентации категории косвенной эвиденциальности в рамках одного высказывания использовался статистический метод – составлялась карточка-таблица с указанием даты обращения к *British National Corpus*, с анализом 50 примеров (из указанного общего количества) [4]. Подборка примеров проводилась исходя из временной формы ситуации информирования – *Past Simple*.

Первая глагольная категория времени называется «первичное время» («основное время»), «абсолютное», или «ретроспективное время». Маркированные формы означают прошедшие действия, оцениваемые ретроспективно с точки зрения момента речи [2, с. 134]. Глагольная система действительного залога изъявительного наклонения включает неаналитическую парадигму претерита – *looked / посмотрел*. Претерит основного разряда указывает на то, что действие происходило в отрезок времени, не включающий момент речи, т.е. в прошедшем времени. Данная форма ничего не сообщает о способе протекания, видовом изображении действия. *Past Simple* является ведущей формой повествования и передает смену последовательных действий. Описание развертывания событий во времени в прошлом — функция, свойственная только претериту основного разряда [1, с. 71]. Темпоральная структура высказывания с глаголом в форме *Past Simple*, предложенная Р. Деклерком, выглядит следующим образом [5, р. 155]:

had worked *said X was* *would go* | **... t 0**

John said that he was tired because he had worked hard all day and that he would go to bed early. / Джон сообщил, что он устал, так как много работал весь день, поэтому он пошел бы спать пораньше.

Предшествование (Past Perfect), одновременность (Past Simple) или следование ситуации (Future in the Past) информирования выражаются указанными формами глаголов. Основными значениями формы *Past Simple* традиционно признаются выражение: 1) действия, произошедшего сразу за предыдущим; 2) привычки или состояния в прошлом; 3) завершенного действия без связи с настоящим, с подразумеваемой или представленной ссылкой на время [6, p. 135].

Таблица 1.

Количественные данные о Past Simple с глаголом to inform

Общее кол-во / кол-во примеров косвенной эвиденциальности		50 / 25
Источник: корпус английского языка, дата обращения 06.01.14		
ситуация информирования	ситуация события	Кол-во
в форме <i>Past Simple</i>	<i>Past Simple</i>	16
	<i>Past Perfect</i>	4
	<i>Future in the Past</i>	5

Как видно из приведенных данных, наиболее часто ситуация информирования и ситуация события выступают в одной и той же форме *Past Simple* (2), (3). Ситуация события может быть выражена также в форме *Past Perfect* (4), в форме *Future in the Past* (5). В случае употребления одной формы *Past Simple* ситуация информирования следует за ситуацией события, о которой сообщают, т.е. образуется «цепочка» следующих друг за другом ситуаций.

(2) *10.00: Was informed that a child on the small coach had an epileptic fit on the way to school this morning and that Coach Guide was very upset* (GUR 519) [4]. / Сегодня в 10 часов утра сообщили, что на пути в школу в маленьком автобусе у ребенка случился эпилептический припадок и что руководитель был крайне расстроен (Здесь и далее перевод авторов – Г. Л., Л. К.).

(3) *I was informed that buses from Livingston depot were deployed to operate journeys starting from Balerno* (HD2 1637) [Ibidem]. / Мне сообщили, что автобусы из Ливингстона *разворачивали* обратно для того, чтобы они начинали свое движение от станции Балеро.

(4) *Upon reaching Aquitaine after this defeat at the hands of the Basques Charles was informed that the Saxons had uprisen yet again* (ALT 382) [Ibidem]. / По прибытии в Аквитанию, после своего поражения в борьбе против басков, Чарльзу сообщили, что саксы еще раз *подняли* восстание.

(5) *As a result of this report the caretaker was informed that he would be discharged* (CMG 316) [Ibidem]. / После доклада смотрителю сообщили, что вскоре он *будет уволен*.

Глагол *to inform* в форме *Past Simple* для реализации косвенной эвиденциальности в подавляющем большинстве случаев употребляется в страдательном залоге, примеры с данным глаголом в форме *Past Simple* в действительном залоге встречаются крайне редко. Источник информирования остается анонимным.

Таблица № 2.

Количественные данные о Past Simple с глаголом to report

Общее кол-во / кол-во примеров косвенной эвиденциальности		50 / 27
ситуация информирования	ситуация события	Кол-во
в форме <i>Past Simple</i>	<i>Past Simple</i>	15
	<i>Past Perfect</i>	11
	<i>Past Continuous</i>	2

Ситуация события представлена глаголом во временной форме *Past Simple* (6), в *Past Perfect* (7) или в *Past Continuous* (8), тогда как ситуацию информирования выражает глагол *to report* в форме *Past Simple* в действительном залоге (примеров в страдательном залоге не встретилось).

(6) *He reported that Marlon Brando refused to play scenes with him during the shooting of Mutiny on the Bounty, although it's never been quite clear if this story isn't perhaps just a bit of blarney from the Irish hellraiser* (CDG 1592) [Ibidem]. / Он сообщил, что Марлон Брандо *отказался* сниматься в фильме «Мятеж на Баунти», хотя не было ясно, была ли эта история данью лести ирландскому варианту «Восставшего из Ада».

(7) *He reported that he had come in by helicopter, and had claimed the hill as Balboa's on the advice of William, and in a formal note to the Explorers' Club of New York, of which he was a member* (CJD 933) [Ibidem]. / Он сообщил, что *прибыл* на вертолете и потребовал назначить ему встречу, как это сделал Бальбоа по совету Вильяма, в официальном письме к Нью-Йоркскому Клубу Исследователей, членом которого он состоял.

(8) *I said the truth is, that he reported that I was sleeping at night* (G4S 101) [Ibidem]. / Я сказал правду о том, что он уже поставил в известность всех, что той ночью я спал.

Получается, что глагол *to inform* выражает пассивный процесс информирования при анонимном источнике, тогда как глагол *to report* активный процесс информирования с указанием источника.

Таким образом, согласно статистическим данным преференциальной является репрезентация категории косвенной эвиденциальности одной временной формой *Past Simple*, при этом образуется «цепь» следующих друг за другом ситуации информирования и ситуации события, связанных отношениями взаимного предшествования / следования. Паритетно представлено традиционное выражение временной координации предшествования ситуации информирования в *Past Simple* ситуации события в *Past Perfect*. Глагол *to inform* в форме *Past Simple*, употребляясь в страдательном залоге, выражает пассивный процесс информирования при анонимном источнике, тогда как глагол *to report* представляет активный процесс информирования с указанием источника, принимая преимущественно форму действительного залога.

Список литературы

1. **Иванова И. П., Бурлакова В. В., Почепцов Г. Г.** Теоретическая грамматика английского языка. М.: Высш. школа, 1981. 285 с.
2. **Ривлина А. А.** Теоретическая грамматика английского языка. Благовещенск: Мир, 2009. 157 с.
3. **Aikhenvald A.** Evidentiality. Oxford: Oxford University Press, 2004. 235 p.
4. **British National Corpus** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 21.04.2014).
5. **Declerck R.** The Grammar of the English Verb Phrase. Berlin: Mouton de Gruyter, 2006. Vol. 1. The Grammar of the English Tense System. A Comprehensive Analysis. 846 p.
6. **Evans V.** Round-Up. Longman, Pearson ELT, 2009.

REPRESENTATION OF EVIDENTIAL MEANINGS BY THE PAST SIMPLE TENSE FORM IN THE ENGLISH LANGUAGE

Lutfullina Gyul'nara Firdavisovna, Doctor in Philology, Associate Professor

Kadyrova Luiza Basirovna

Kazan State Energetics University

gflutfullina@mail.ru; luiza1206@mail.ru

The article is devoted to investigating the representation of evidential meaning by the Past Simple tense form in the English language. The authors investigate the specifics of functioning of this form under representation of the situation of informing and the situation of the reported event, also considering the preferential compatibility in the poly-predicative complexes.

Key words and phrases: non-personal access to information; indirect evidentiality; situation of informing; situation of event; tense form; temporal context.

УДК 8; 821.14

Филологические науки

Статья посвящена анализу метафоры пути в житиях византийских святых. Исследование основано на принципах когнитивной теории метафоры и направлено на выявление метафорических моделей в зависимости от понятий, которые обозначаются с помощью метафоры пути. В ходе работы сравнивается библейская и житийная метафорика пути, прослеживаются изменения и развитие метафорических образов.

Ключевые слова и фразы: византийская литература; метафора; агиография; путь; когнитивная теория метафоры; святые.

Мантова Юлия Борисовна

Московский государственный гуманитарный университет

july8@mail.ru

ДОРОГА В МЕТАФОРИЧЕСКОМ ЛАНДШАФТЕ ВИЗАНТИЙСКОЙ ЖИТИЙНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ[©]

Метафорическое употребление образа пути или дороги является распространенным явлением во множестве культур. В. Н. Топоров в работе «Пространство и текст», говоря об особенностях мифопоэтического пространства, описывает мифологему пути в конфуцианстве, даосизме, а также в иудейской, христианской, буддистской традициях. Общим для них является то, что соответствующее вероучение, свод нравственных правил представляются как путь, которому надо следовать, который можно найти или потерять [6, с. 267-269].